

আশ-শুআ'রা | Ash-Shu'ara | الشُّعْرَاءُ

আয়াতঃ ২৬ : ২০

আরবি মূল আয়াত:

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

অনুবাদসমূহ:

মূসা বলল, 'আমি এটি তখন করেছিলাম, যখন আমি ছিলাম বিভ্রান্ত'। — আল-বায়ান

মূসা বলল : 'আমি তো তা করেছিলাম সে সময় যখন আমি ছিলাম (সঠিক পথ সম্পর্কে) অজ্ঞ। — তাইসিরুল

মূসা বললঃ আমি তো এটা করেছিলাম তখন যখন আমি অজ্ঞ ছিলাম। — মুজিবুর রহমান

[Moses] said, "I did it, then, while I was of those astray. — Sahih International

২০. মূসা বললেন, আমি তো এটা করেছিলাম তখন, যখন আমি ছিলাম বিভ্রান্ত।(১)

(১) সারকথা এই যে, এ হত্যাকাণ্ড অনিচ্ছাকৃতভাবে হয়েছিল। কাজেই এখানে ضَالِل শব্দের অর্থ অজ্ঞাত তথা অনিচ্ছাকৃতভাবে কিবতীর হত্যাকাণ্ড সংঘটিত হওয়া। [ফাতহুল কাদীর, কুরতুবী]

তাকসীরে জাকারিয়া

(২০) মূসা বলল, 'আমি সে অপরাধ করেছিলাম, যখন আমি বিভ্রান্ত ছিলাম।[1]

[1] অর্থাৎ, এই হত্যা ইচ্ছাকৃত ছিল না। বরং শুধু একটি ঘুসি মারা হয়েছিল, যাতে সে মারা যায়। তাছাড়া এ ঘটনাও ছিল নবুঅতের পূর্বের; যখন আমাকে জ্ঞানের এ আলোক-বর্তিকা দেওয়া হয়নি।

তাকসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=2952>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন